

I. Hoch in der Frühe.

Text von Richard Dehmel.

Grzegorzowi Fitelbergowi.

I. Wczesnym rankiem.

przekład Stanisława Barceza.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 1.

Andante ma non troppo; - poco rubato.

(mp)

Canto.

Sieh, - wie wir zu den Ster - - nen auf - - stei - - gen!
Spójrz, - jak ku gwiazdom wciąż się wzno - - si - - my!

pp cresc. rit. legatissimo dim.

a tempo

Un-tern glück-strah-len-den Au - gen leuch - tet der Schnee der Ge - bir - ge,
Nasz wzrok pro-mien-ny szczę - ściem o-lśnie-wa bie - lą sńig-szczy - tów.

rall. cresc. rit.

Avvivando. (poco più mosso)

bald blitzt dort un - ten die Son - - ne durch.
Wnet się z mgieł wy - nu - rzą tą - - ki hal. ten.

pp cresc. sub.ppp rit. mp mf

rit.

ossia

O! Schon rö - ten sich Tie - fen und Hö - - - - hen:
O! Jak pto - na do - li - ny i szczy - - - - ty:

cresc. rit. f dim. dim. rit.

avvivando

durch den Rauch uns-rer A - - tem-zü - ge, bis ü - ber das fern - - ste
Hen tam wgó - rze, nad mgłą od - de - chów, o - stat - nich i - skrzą - cych sie

p *avviv.* *molto* *f* *f* *cresc.*

cre - - scen - - do **Tempo** *ff*

Fünk - - chen dort o - ben fern hin-auf Schim-mert die Nacht
blas - - ków gwiazd da - le - ko wzwyż! Wid - nie - je noc

ff rit. *rall.* *ff (sempre)*

dei - ner Ge - burt, glänzt der Tag uns - - rer
na - ro - dzin twych, swi - ta nam wie - - bo -

passion. *mf* *molto*

dim.

Him - - mel - fahrt. **Tempo I.**
wzię - - cia dzień.

cresc. e rall. *ff sub.ppp* *dimin. e rall.* *pppp*

II.

Geheimnis.

Text von Richard Dehmel.

II.

Tajemnica.

przekład Stanisława Barączka.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 2.

Lento misterioso e rubato.

legatissimo pp

poco cresc.

In die dunk - - le Bergs - schlucht
Zuów za - - padł księ - - zyc

rit. rall. a tempo

kehrt der Mond — zu-rück. Ei-ne Stim - - me
Wciem - ny gór - - ski jar. Nad po - to - - kiem

cresc. dim. rit. pp cresc.

Sehr innig.

singt am Was - - ser-sturz: O Ge - lieb - - - tes,
 spie - wa ja - - kiś gtoś: Ser-ce dro - - - gie,

mf *rall.* *pp dolciss.* *rit.*

dei - ne höch - ste Won - ne und dein tief - ster Schmerz
 twa naj - wyż - sza roz - kosz, twój naj - wię - kszy ból

(*poco più lento*) *rall.*

(*Sehr gefühlvoll*)
 (*poco più lento*)

p *cresc.* *rall.* *p* *mf* *rall.* *pp* *p*

Tempo I.

Sind — mein Glück — — —
 to — mój czar — — —

pp *mp* *dim. e rall. molto* *ppp*

III. Werbung.

Text von Richard Dehmel.

III. Zaloty.

przekład Stanisława Barączka.

Karol Szymanowski. Op. 17. № 3.

Allegro appassionato.

Und du ka - - mest in mein
A gdy w dom - - mój nie - - sąc

Haus, kamst mit dei - nen schwar - zen Blick - - ken;
wdzięk Czar - nych zre - nic cis - - kasz ra - - zy

sah ich fer - ne Pal - men nik - ken und du gabst mir dei - - nen
palm da - le - kich wi - dzac ma - ry Zrak twych bio - re kwia - - tów

Strauß. Gabst die zit - - tern - den Nar -
pek. Te stor - czy - - ki pet - ne

p dolce

ff molto dim. rall. p

zis - - sen, die wir in der
ro - - sy rwa - - - - - tas ze - - - - - ma

f *cresc.* *f* *ff* *pp* *rit.*

Wild - nis pflück - - ten. Dei - ne schwar - zen Lok - - ken
W kniej pust - ko - - - wiu. Spocz - nij! ztoż na mem wesz-

p *cresc.* *ff* *p* *rit.*

schmück - - ten mei - nes Di - - vans ro - te Kis - sen.
gto - - wiu swo - je czar - - ne buj - ne wto - sy

f *cresc. molto* *ff* *rall.*

a tempo Keh - - re wie - - der
Wej dź! w wym do - - mu

ff *p* *molto* *cresc.* *ff* *rit.*

in mein Haus, laß die wil - - den Blu - - men blü - hen, uns - re
 roz-tocz wdzięk, niech tam kwit - - nie leś - - ne kwie - cie, u - sta

sf *rit.* *mf* *ff* *mf* *rit.*

(Con molto passione)

jun - - ge Lip - pen gli - hen, Gieb mir,
 na - - sze pto - ną prze - cie! Daj mi,

fff

(*affetuoso*) *sf* *rit.* *mf* *cresc. molto* *fff* (*sempre*)

gieb mir dei - nen Strauß!
 daj mi mi kwia - tou pek!

sf *rall.*

a tempo

f *cresc.* *fff* *rall.* *fff* *ten.*

IV.

Manche Nacht.

Text von Richard Dehmel.

IV.

Nocą.

przekład Stanisława Barączka.

Karol Szymanowski, Op. 17. N° 4.

Andante ma non troppo.

p

Wenn die Fel - der sich ver - dun - -
 Gdy na po - lach mrok za - pa - -

pp *legato* *rit.*

mf

a tempo dolce

- keln, fühl ich wird mein Au - ge hel - ler; schon ver - sucht ein
 - da, czu - je, jaś - niej wi - dza o - czy; wnet się zja - wi

mf *rall.* *pp*

cresc.

poco più mosso

Stern — zu fun - - keln, und die Gril - len wis - pern schnel - ler. Je - der
 gwiazd - gro - ma - - da, grają swierszczena gór zbo - czy. Każ - dy

pp *avvivando* *cresc.* *mp* *rall.* *ppp* *rit.*

cresc. *pp mister.*

Laut wird bil - der - rei - cher, das Ge - woh - te son - - - - der -
 dzwięk sie skrzy ko - lo - rem Świat się stro - i wcu - - - - dów

pp *cresc.* *f* *ppp mister.*

cresc. e rall. **Tempo I.**

ba - - rer, hinterm Wald der Him - - mel blei - cher,
 dzi - - wa, bie - kit bled - nie po - - nad bo - rem,

pp *cresc. e rall.* *mp*

cre - - scen - - do

je - der Wip - fel hebt sich kla - - - - wa;
 wtu - nach sto - ja gór og - ni - - - - wa;

poco *f* *dim. rit.* *pp*

dolciss. *p molto cresc.*

Und du merkst es nicht im Schrei - ten wie das Licht *rall.* ver -
 i - dac nie spo - strze - gasz wea - le jak ty - sią ce -

pp dolce *pp molto cresc.* *f dim. e rall.*

più mosso

cresc.

hun - - - dert - fäl - - - tigt sich ent -
swia - - - tet zdrad - - - nie ci - - - nto.n

pp

cresc.

rit.

rit.

ringt den Dun - - kel - hei - - - ten. Plötz - lich
się wy - my - ka w da - - - le. Na - gie

ten. f

ten. f

cresc. e rall. molto

Tempo I.

stehst du ü - - - ber - wäl - - - tigt.
po - - - dziw cię o - - - wład - - - nie.

dim.

rit.

mp

dimin. e rall. p

pp

rit.

rit.

p dim. e rall.

ppp

V. Aufblick.

Text von Richard Dehmel.

Stefanowi Spiessowi.

V. Refleksya.

przekład Stanisława Barańca.

Karol Szymanowski Op.17.Nº5.

Lento mesto.

Canto.

Piano.

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/16. The tempo is marked 'Lento mesto'. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes markings for *mp* and *rit.* throughout the system.

Ü - ber uns - - rer Lie - be hängt ei - ne tie - fe Trau - - er -
 Nad mi - los - - cia na - sza pta - cza - ca wierz - ba gar - - nie

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *cresc.* marking leading to a *f* dynamic, followed by a *dimin.* and *rit.* marking.

wei - de. Nacht und Schat - ten
 w swo - - je mrocz - - ne cie - nie

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *mf* dynamic, *rit.* markings, and a *ppp rall.* marking at the end of the system.

um uns bei - - de. Uns - re Stir - nen sind - ge -
 nas o - - bu - - je. Na - sze czu - ta smu - tek

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment features *pp* dynamics, a *poco cresc.* marking, and a *mf* dynamic, ending with a *rall.* marking.

p *p a tempo*

trü - - be? tot und trü - be?
 ter - - ce? mrze w roz - ter - ce?

ff *dim. mf* *rall.* *p* *dim.*

rit. *ppp rallent.* *a tempo* *cresc.*

Horch ein fer - ner Mund vom Dom: Glok - ken -
 stu - - chaj: swia - tyń grzmia - - cy zew: psal - my

ppp *rit.* *ppp rall.* *ppp* *cresc.* *f*

Ossia:

chü - - re... Nacht und Lie - - be...
 Dzwó - - ny... Noc i Ser - - ce...

molto cresc. *ff* *molto dim.* *p* *a tempo (dolcissimo)* *ppp* *p* *mp*

molto cresc. *dim. molto* *dolciss.* *(cantabile)*
mp ral - len - tan - do *ppp* *rit.* *p* *mp* *rit.*

col 8 *8bass.*

ppp

Nacht und Lie - - be...
 Noc i Ser - - ce...

pppp *rallent.* *pp* *dim. e rall.* *ppp*

VI.

Verkündigung.

Text von Richard Dehmel.

VI.

Zwiastowanie.

przekład Stanisława Barańca.

Karol Szymanowski Op.17.№ 6.

Lento dolce poco divoto.

Du ta-test mir die Thür auf, ern-stes Kind.
 Rozwartas drzwi prze-de-muż. dzie-cię me.

a tempo

Ich sah mich um in dei-nem klei-nen Him-mel,
 Przyj-rza-tem się ma-te mu twe-mu nir-bu.

(tempo I)

lä-cheln-de Jung-frau;
 kwitną-ce dziew-czę;

Du wirst einst ei-nen
 straż wnet be-dziesz nud

a tempo

cre - - - scen - - - do

gro-ßen Him - mel hü - - - ten,
 wiel-kiem dzie - żyć nie - - - bem,

Mut - - ter mit dem
 Mat - - ko z dziec-kiem

Tempo I.

Kind. -
 swem. -

Ich tu die Tür mit ern - stem Lächeln
 Przy - mkną - - tem znów z us - mie - chem two - je

zu.
 drzwi

VII. Nach einem Regen.

Text von Richard Dehmel.

Andante dolce e affetuoso.

Sieh, der Him - mel wird blau die Schwal - ben ja - gen sich wie
Spójrz, jak nie - bios lśni gład, jak ryb - ki chyb - ko mkną jas -

legatissimo pp dolcissimo poco cresc. cresc. e rit.

legatissimo

Fi - sche i - ber den nas - sen Bir - - ken. Und
kót - ki nad drza - cy - mi brzo - - zy. A

a tempo *(sehr ernst)* *(poco più lento) espr.*

leggiero e gracioso *mf* *molto rall.* *cresc.*

du willst wei - nen? In dei - ner See - - le
tzy w twych o - czach? Wnet du - sze two - - ją

a tempo (tempo I)

mf *dim. e rall.* *ppp* *legat.* *poco cresc.*

wer - den bald die blan - ken Bäu - me und blau - en Vö - - gel ein
o - lśni wi - - zya zto - ta pta - ków bę - kit - nych i srebrnych od

rit. *legg. e grac.* *cresc.*

VII. Po burzy.

przekład Stanisława Baracza.

Karol Szymanowski Op.17. N°7.

gold - nes Bild sein. Und du weinst?
 ro - - sy drzew. w tych o - czach czy? — *a tempo (tempo I)*

(sehr ernst)

poco piu lento espr.

f ma dolce *molto rall.* *poco cresc.* *rall.* *ppp*

Wpi - - Mit mei - nen Au - gen seh ich in dei - nen
 - - jam me o - czy w two - - je ma - te

leg. *poco a poco cresc.*

Tempo I.

zwei klei - ne Son - - - - nen.
 pro - mien - ne stoñ - - - - ca.
 ten.

cresc. rit. *f dolce* *rit. dim.* *p dim.* *rall.*

Und du lä - - - - chelst
 A - - ty sie smie - - - - jesz.

a tempo

pp *cresc.* *cresc. f molto rall. dim.* *ppp*

VIII.

Entführung.

Text von Richard Dehmel.

VIII.

Zawód.

przekład Stanisława Barącza.

Karol Szymanowski Op.17. N°8.

Allegro impetuoso.

Ah! aus Träu - - men
 Saig sie zry - - wam

fahr ich in die grau - - e Luft.
 z to - za w sza - ra brzas - - ku ton.

ere - - scen - - do

in die kal - - te starr' ich. Ach, dein
 zim - ne w mgłach prze - stwo - - rza, ach, jam

ere - - scen - - do

ff

Sa - - mum war ich, du mein Am - - bra -
 Sa - - mum ho - - za, tys mi am - - bry -

poco rit. *ff* *dim.* *dim.*

a tempo - passionato *poco* *a* *poco*

duft. Durch die hel - - le Wü - - ste glüh - test du da -
 wor. Wpuszcz sto - necz - - nych wa - - rach ne - cit miętwój

m.d. *rit.* *p*

cresc.

hin, und dein A - - tem küß - te und dein Kuß ver -
 cud, O tchnień two - ich za - rach, po-ca - tun - - ków

cre - - scen -

ff

süß - te See - - le mir und
 cza - rach snit moi ból i

do *ff*

fff

Sinn.
trud.

fff

rit.

rit.

Tempo I. (*ma poco più tranquillo*) *poco cresc.*

Ein - - sam - - kei - ten hin - - - - gen tief ins
Wpi - - ty pus - tyń ci - - - - sze w swa o -

f pp

ppp

flie - hen - de Land; Son - - nen -
krut - - na właśc. Nie - - my

pp

pp rit.

(*a tempo*) *cresc.*

still ein Rin - - - - gen und mit
wzrok w bój dy - - - - szy zwy - cie -

cre - - - - scen - - do

ff

Al - lah - schwin - gen hielt ich
 zo - na w py - sze chwy - tam

rit. *fff* *dimin.*

a tempo passionato *poco* *a* *poco*

dich um - spannt, riß ich dich nach
 w skrzy - det paśi W nie - bo mi się

rit. *p*

cre *scen - do*

o - ben, du mein Am - bra - duft
 rwa - tas ty ma Am - bry woń

poco *a* *poco* *cresc.* *cresc*

ff

Glut in Glut ver -
 Na mych pier siach

ff

fff *a tempo*

wo - - - - - ben
wrza - - - - - tas

fff *molto* *rail.* *fff* *dimin.*

p

bist du mir zer - sto - - -
ach i sie roz - wie - - -

molto *p* *dimin.*

a tempo

ben, in die grau - - e Luft.
tas, w sza - ra brzas - - ku ton

rallent. *mp*

cresc. *e* *fff*

IX. Schlummerlied.

Text von Alfred Mombert.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

IX. Kołysanka.

przekład Stanisława Baracza.

Karol Szymanowski, Op. 17. No 9.

Canto. *Lento assai.* *(sehr zart)* *pp*

Lei-se fällt ein Schnee auf das Land.
Ci-cho pa - - da śnieg na piers pol.
simile

Piano. *pp* *rit.*

poco cresc.

Lei-se fällt ein Schnee auf das Herz.
Wciąż na ser - - ce pa - - da mi śnieg.

Bald sind wir
Już nas za -
rallent.

rit. *pp* *rit.*

a tempo *p* *mf* *rall.*

zu - - ge-schneit. Wie schön du mü-de bist, du jun - - ge Frau!
sy - - pie wnet. O, jak - - żeś piękna, ty w znu - - że - - niu swem!

(pp)

p

Avvivando.

mp *cresc.* *f* *dim.* *p* *rit.*

Und rot im wei - - Ben Ne - - bel träumt die
A w bia - - - tych *mglach* *lsni* *szkar - tat - - ne*

pp dolce *a tempo* *cresc. molto* *f*

Son - ne, im Ne - bel ein feu - - rig Herz. Es
Stoń - ce, *w mglach* *og - ni - ste* *ser - - ce* *spi.* *Juz*

ppp dolce *-iten.* *cresc. molto* *f* *rit.*

p *cresc.*

hat sich müd ge - - glänzt, das hat sich
w tas - - - ny zmógt *je* *blask,* *mi - tos - ci*

pp poco cresc. *dim.*

cresc. *rall.* *pp* *ppp*

müd ge - liebt. Nun will es ruhn und
 stra - - - wit zar. Dzis prag - - nie snu i

mp dim. e rallent. *pp*

rall. *(rall.) ppp* **Tempo I.**

schla - - fen. Wie schön du schla-fen wirst,
 ci - - szy. Jak cud - - nie to - bie snic

piu p *rallent.* *ppp*

dimin. e rallent. *pp*

du jun - - - ge Frau.
 o pię - - - kna ma.

rallent. *ppp* *pppp*

X. Seele.

Text von Gustav Falke.

X. Dusza.

przekład Stanisława Barączka.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 10

Andantino dolce.

p *cresc.*

Däm - me - rung löscht die letz - ten Lieb - - ter, noch ein
Po-ga-sit *zmrok* *już* *dnia* *pro - - mi - - nie,* *pełz - nie*

p *legatissimo* *rit.*

dim. *cresc.* *f*

ir - - rer Schall — und Schein, — und die Nacht — — — hüllt — — —
nik - - ty *swia - - tła* *ślad,* — — — *W co - raz* *gest - - - sze* — — —

dim. *riten.* *cre - - scen - - do*

dimin. **Tempo I.**

dicht — — — und dich - - ter al - les Le - - ben ein:
gest - - sze *cie - - nie* *noc* *u - - tu - - la* *swiat:*

dimin. e rall. *dim. e rall.*

(ancora più tranquillo)

ppp *dim.* *ppp*

Und die Er - - de will nun schla - fen;
Zie - mia w mro - - ku śpi ot - chta - ni;

ppp *rall.*

poco avviv. *p* *cre - - scen - - do* *cresc.*

a - ber ru - - he - los - - bist du, steu - erst
tyl - ko w to - - bie za - męt burz, Duch twój

cre - - scen - - do *rit.*

Tempo I. *f* *molto dim.* *ppp*

aus dem stil - - len Ha - - fen dei - nen
z ci - - chej tej przy - sta - - ni do gwiazd

f *ppp* *rit.* *f*

mf *pp*

Ster - - nen zu, dei - - nen Ster - - nen zu.
rwie się zórz do gwiazd rwie się zórz.

rit. *ral - len - tan - do*

p *mf* *pp*

XI.

Fragment.

(„Der Glühende“)

Text von Alfred Mombert.

XI.

Fragment.

(„Płomienny“)

przekład Stanisława Baręcza.

Karol Szymanowski, Op.17. N^o 11.

Largo. Sempre piano. Poco misterioso.

(legatissimo)

ppp

rit.

poco cresc.

m.s.

m.d.

rit.

pp (dolcissimo)

rit.

Schla - fend trägt man mich in mein Hei - - - mat -
 Spię a nie - są mnie w mój oj - czy - - - sty

poco cresc.

rit.

land. Fer - - ne
 kraj. Zda - - la

mp

dim. e rit.

pp

cresc.

mp

(poco avviv.)

ppp rallent.

komm ich her
i - de wciąż

ü - ber Gip - fel,
po - nad szczy - ty,

ü - ber Schlün - de.
nad ot - chta - nie,

rall.

cresc.

rit.

pp rallent.

a tempo

ü - ber ein dunk - - les Meer
przez ciem - ną mo - - rza grząż

in mein
Wmój oj - -

cresc.

rit.

m.d.

Hei - - - mat - land. —
czy - - - sty kraj. —

p

ppp rit.

rall.

rall. e dim.

pppp

XII. Liebesnacht.

Text von Martin Greif.

XII. Noc miłosna.

przekład Stanisława Barączka.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 12.

Andante affetuoso.

ppp *cresc.* *rit.*

(Sie:) O wei - - le, sü - - ßer Ge - lieb - - ter!
(Ona:) Po - zos - - tań, mój u - ko - cha - - ny!

(legato) *ppp* *cresc.* *rit.*

do

p *f* *rall.* *p* *pp*

Es trügt dich nur, es
To nie jest brzask, ta

(poco avviv.)

pp *cresc.* *m.s.* *f* *rall.* *pp*

p *p* *cresc.*

hellt, nur wol - - ken-ge - trüb - ter, der Mond - die Flur.
jasn, to w mgły o - - wia - - ny, księż - zy - - ca blask

p *cresc.*

Piu mosso. Con passione.

(Er:) „Doch nim - - mer wei - - len und
(On:) „Mkną chmu - - ry. Na - - próz - - no

hal - - ten die Wol - - ken dort, es
chwi - - le tę chęć w miej - - scu trwać pod -

füh - - ren sie wil - - de Ge - wal - - ten
da - - ne ży - - wio - - tów si - - le

von Ort zu Ort, von Ort zu Ort,
wciąż mu - - szą gnać wciąż mu - - szą gnać.

Tempo I.

(Erstes Zeitmaß, doch etwas unruhiger.)

(Sie:) Ein Traum — ist al — le das Trei — — — ben
(Ona:) *Snem są* mi tych chmur po-go — — — nie

cresc. molto *p* *f* *a tempo* *pp* *poco cresc.*
in dunk — ler Höh, — — — doch uns muß e — — wig ver —
w po-sep — na dal, *lec* bu — dza wciąż w na — szem

blei — ben der Sehn — — — sucht Weh.
to — nie *tes-kno — — — ty* *zal.*

Piu mosso. *Con passione.*

(Er:) „Ich seh nur Kom — men und Schei — den am
(On:) „*Co* tyl — — ko się *zja* — — wi *mi* — — ja *wśród*

ff *mp cresc. molto*

Him - - - mels - - - zelt, es zieht die
 nie - - - bios pól. a zaw - - - sze

ff *cresc. - -*

See - - le der Lei - - - den durch al - le
 swiat ten spo - wi - - - ja od - wiecz - ny

mp *pp*

Welt, durch al - - - le Welt^o
 ból, od - wiecz - - - ny ból^o

ff *rall.* *dimin. e rallent.*

Tempo I.
 (dolcissimo)

ppp

(Sie:) Die Wol - ken wan - - dern so
 (Ona:) Bez - - tad - nie mkna chmu - ry

pp legatissimo *(rall.)*

dim. *cresc.* *f* *dim.* *p*

näch - tig ohn Schmerz und Lust,
 czar - ne zwi - chu - ry tochem,

cresc. f *p*

col 8

pp *cresc. molto* *f* *passionato* *ff*

ich a - - ber zie - - he dich
 O! Jak - - ze cie moc - - no

cresc. *ff* *rit.*

mp *f* *p* *mp*

mäch - - - - - tig an mei - ne Brust, (*rit.*)
 gar - - - - - ne na ser - cu mem,

mp *cresc.* *p* *rit.*

dolcissimo *pp*

an mei - ne Brust.
 na ser - cu mem.

pp *rit.* *pp* *pppp*